



Giáo Xứ Việt Nam
ĐỨC MẸ LA VANG

25 N. 14th Street Suite 540, San Jose, CA 95112

Website: www.dmlv.org



NGÀY 23 THÁNG 7 NĂM 2023
CHÚA NHẬT XVI THƯỜNG NIÊN - Năm A
(Kn 12, 13, 16-19; Tv 85, 5-6, 9-10, 15-16a; Rm 8, 26-27; Mt 13, 24-30)



"Cứ để cả hai cùng lên lên cho tôi mùa gặt."
(Mt 13, 24-30)



**LORD,
YOU ARE
FORGIVING
AND GOOD.**

PSALM 86

16TH SUNDAY IN ORDINARY TIME

Bộ Mới Số 54 - Ngày 23 tháng 7 năm 2023

Điện thoại liên lạc:

- V.P Giáo xứ: (408) 291-6280
- Trường học: (408) 283-5858
- Fax Giáo xứ: (408) 291-6289

**Giờ làm việc của Văn phòng
Giáo xứ:**

- Thứ Ba đến thứ Sáu:
9:00AM - 12:00PM
1:00PM - 5:00PM
- Thứ Hai và thứ Bảy: Đóng cửa

Sứ Mệnh

Xây dựng một cộng đoàn Kitô hữu hiệp nhất yêu thương, sống chứng nhân Phúc Âm và kết hiệp với Chúa, noi gương Mẹ Maria qua việc cử hành phụng vụ bí tích và kinh nguyện tôn vinh, đào luyện đức tin và đời sống tâm linh, đẩy mạnh sinh hoạt mục vụ giới trẻ, phát triển hội đoàn Công giáo tiến hành, và thăng tiến đời sống gia đình theo truyền thống văn hóa Công Giáo Việt Nam.

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

24-07 Thứ Hai: Ngày trong tuần thứ XVI mùa thường niên.

25-07 Thứ Ba: Thánh Giacôbê Tông đồ, Lễ Kính.

26-07 Thứ Tư: Thánh Gioakim và Anna, Lễ Nhớ.

27-07 Thứ Năm: Ngày trong tuần thứ XVI mùa thường niên.

28-07 Thứ Sáu: Ngày trong tuần thứ XVI mùa thường niên.

29-07 Thứ Bảy: Thánh Martha, Maria và Lazarô, Lễ Nhớ.

NGÀY 30 THÁNG 07 NĂM 2023 – CHÚA NHẬT XVII THƯỜNG NIÊN

(1 V 3, 5, 7-12; Tv 118, 57 và 72, 76-77, 127-128, 129-130; Rm 8, 28-30; Mt 13, 44-46)

CÁC NƠI CÓ THÁNH LỄ TIẾNG VIỆT

NHÀ THỜ	ĐỊA CHỈ	THỨ BẢY	CHÚA NHẬT
GX ĐỨC MẸ LA VANG	389 E. Santa Clara St. San Jose, CA 95113	4:00PM (Eng/Việt) & 6:00 PM (Việt)	7:00AM, 8:30AM, 10:00AM, 4:00PM, 5:30 PM (Việt)
TRUNG TÂM CÔNG GIÁO	2849 S. White Rd. San Jose, CA 95148	5:00 PM (Việt)	9:00AM & 11:00 AM (Việt)
ST. FRANCES CABRINI	15333 Woodard Rd. San Jose, CA 95124	6:45PM (Việt)	
HOLY FAMILY	4848 Pearl Ave. San Jose, CA 95136	7:30PM (Việt)	
ST. JOHN THE BAPTIST	279 S. Main St. Milpitas, CA 95035		4:00PM (Việt)
ST. VICTOR	3108 Sierra Rd. San Jose, CA 95132		7:00PM (Việt)

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG TẠI GX ĐỨC MẸ LA VANG

6:30AM (Thứ 2 - 7) & 6:00PM (Thứ 2 - 6)

BAN ĐIỀU HÀNH GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG

- Lm. Giuse Lê Trung Tướng Cha Chánh Xứ
- Lm. Gioakim Lương Thành Đạt Cha Phụ Tá
- Lm. Giuse Vũ Đăng Khoa Cha Phụ Tá
- Lm. Vincentê Nguyễn Đình Truyên Cha Phụ Tá
- Đôminicô Lê Văn Thọ. Phó Tế
- Giuse Chu Quang Định Phó Tế
- Sr. Anna Nguyễn Phước Vân, L.H.C Giám Đốc Văn Phòng Giáo Xứ
- Sr. Theresa Nguyễn Thị Sáng, L.S.S Văn Phòng Giáo Xứ
- Chị Têrêsa Lê Kim Oanh Quỹ Xây Dựng & ADA

CÁC BAN QUẢN TRỊ & MỤC VỤ CỦA VĂN PHÒNG GIÁO XỨ

- Lm. Giuse Vũ Đăng Khoa Director of Facility
- Mrs. Eleanor Figueroa Finance/Bookkeeper
- Sr. Anna Nguyễn Phước Vân, L.H.C Trường Giáo Lý & Việt Ngữ
- Pt. Đôminicô Lê Văn Thọ & Oanh Lớp Dự Bị Hôn Nhân
- Anh Phêrô Vũ Lâm Lớp Giáo lý Dự tòng
- Ông Giacôbê Nguyễn Văn Tấn Chủ Tịch Hội Đồng Mục Vụ
- Ông Giuse Nguyễn Kim Ngân Trưởng Liên Ban Phụng Vụ

NHẬN CÁC BÍ TÍCH

- ◇ Muốn nhận Bí Tích Rửa Tội, Thêm Sức, Rước Mình Thánh Chúa xin liên lạc với văn phòng Giáo xứ để biết thêm chi tiết.
- ◇ Muốn nhận Bí Tích Xức Dầu Bệnh Nhân, xin gọi văn phòng GX điện thoại: (408) 444-1770 để liên lạc một vị Linh Mục túc trực.
- ◇ Muốn nhận Bí Tích Hòa Giải xin đến 30 phút trước Thánh Lễ Chúa Nhật hoặc lấy hẹn với một Linh Mục của Giáo Xứ.
- ◇ Muốn nhận Bí Tích Hôn Phối, xin liên lạc với một Linh Mục của Giáo Xứ ít nhất là 6 tháng trước ngày dự định cưới.

HỘI CÁC BÀ MẸ CÔNG GIÁO & ĐOÀN LIÊN MINH THÁNH TÂM



**Kính mời quý
đoàn viên và
quý hội viên
tham dự:**

**Họp định kỳ hàng tháng, và
Chầu Thánh Thể vào
Chúa Nhật ngày 06 tháng 8
năm 2023, lúc 6:00pm,
tại Trung Tâm Công Giáo.**

ĐOÀN LIÊN MINH THÁNH TÂM



*Đoàn LMTT, Kính mời Cha Tuyên
úy, Quý Cô và Quý Anh, tham
dự Thánh Lễ Đền Tạ Thánh Tâm
Chúa Giêsu, Giờ Thánh và Chầu
Thánh Thể, vào Thứ Sáu đầu
tháng, ngày 04 tháng 08 năm
2023 tại Thánh Đường, GX Đức
Mẹ La Vang lúc, 6:00pm*

(Xin mặc đồng phục mùa đông)

THÁNH LỄ ĐẦU THÁNG CỦA HỘI CAO NIÊN



Sẽ được cử hành vào
sáng Thứ Bảy, ngày 5
tháng 8, 2023 lúc 7:30

**AM tại Thánh Đường GX Đức Mẹ
La Vang.** Trong thánh lễ này, như
thường lệ, cha chủ tế sẽ cử hành Bí
Tích Xức Dầu Bệnh Nhân cho những
người đau yếu.

Xin mời cộng đoàn tham dự
cùng với Hội.



Giáo Xứ Việt Nam Đức Mẹ La Vang
Our Lady of La Vang Parish
Parroquia de Nuestra Senora de La Vang

Văn Phòng Linh Mục Thánh Xứ - Office of the Pastor

Thư Cha Chánh Xứ



Chúa Nhật, ngày 23 tháng 7 năm 2023

Kính thưa Quý Cụ, Quý Ông Bà và Anh Chị Em:

Những anh hùng hào kiệt trong các phim bộ cổ trang của Hồng Kông hay nói câu: “Chỗ nguy hiểm nhất là chỗ an toàn nhất.” Chẳng hạn kẻ bị triều đình truy đuổi nhiều khi lại được an toàn nhất khi lẩn trốn trong cung đình. Nhưng trong môi trường thực tế cho tôi thấy “chỗ nguy hiểm nhất là chỗ nguy hiểm nhất”. Chẳng hạn như cư dân ở San Jose đều biết khu vực 7 và dưới trung tâm thành phố chính là “chỗ nguy hiểm nhất là chỗ nguy hiểm nhất”. Hai nơi này đều có tai nạn xe cộ cao, cũng như có mật độ tội phạm hay phá hoại gia tăng. Tình trạng người vô gia cư ở hai vùng này cũng giống như ở San Francisco hay các thành phố lớn khác là một vấn đề nan giải.

Khi tôi về nhận xứ Thánh Maria Goretti, tôi được giáo dân vinh danh là “dũng sĩ diệt mèo”. Còn cha Đạt còn nói đùa, “Từ ngày có con chuột về thì đàn mèo không còn chỗ dung thân”. Chuyện là tôi tuổi tỵ, và khuôn viên nhà thờ Thánh Maria Goretti lúc đó là chỗ lui tới của hàng trăm con mèo hoang. Gây ra hôi thối và dơ bẩn. Còn chuyện người vô gia cư không tinh táo do ảnh hưởng bởi hút sách vào phá rối nhà thờ là chuyện cơm bữa. Cứ màn đêm buồn xuống thì từng đoàn người kéo hành lý hoặc xe đẩy “shopping cart” tiến vào tụ tập, vệ sinh trong khuôn viên, và là tụ điểm của “nàng tiên nâu” bay lên trời. Có đêm tôi đang nằm ngủ trong phòng thì nghe tiếng nhạc Việt ai đó mở ngoài sân sau của nhà xứ. Mở màn cửa sổ ngó ra thì thấy một bạn đồng hương đang dùng lò BBQ của nhà xứ để nướng thịt trong khi nghe nhạc bolero. Cảnh sát tới. Chàng trai Việt bỏ dở bữa ăn. Cứ tưởng một ngày không xa anh ta mới quay lại. Ai dè chỉ sau vài tiếng là anh ta đã trèo tường rào để vào trở lại. Trò chơi chuột đuổi mèo, rồi mèo theo chuột, cứ vậy trôi qua.

Nhưng rồi hệ thống chiếu sáng được lắp khắp cả khuôn viên nhà thờ, dãy tường gỗ xiêu vẹo đã được thay thế với tường gạch kiên cố, các dãy hàng rào sắt được nâng cao lên, khuôn viên nhà xứ được bao bọc kín cổng cao tường với vườn hồng có gai, cùng với đội ngũ tình nguyện đi tuần ban đêm. Sau đó đàn mèo không còn lui tới nữa vì sợ hư móng, các khách giang hồ không còn nhảy rào nữa, vì họ sợ trầy xước, khuôn viên nhà thờ cũng không còn là nơi các con nghiện họp đại hội vì họ vốn sợ ánh sáng. Những giải pháp này có được là nhờ có những người quyết tâm ngồi xuống để bàn bạc và đứng lên để hành động, để giải quyết các tệ nạn ngay ở mảnh đất của giáo xứ. Thiên Chúa viết thẳng bằng những đường cong. Chúa thường thực hiện những công trình kỳ diệu qua chính những khí cụ là anh chị em giáo dân thiện chí trong giáo xứ.

Nhiều người nghĩ rằng tôi về nhận giáo xứ trong hoàn cảnh “có số hưởng” vì nhà thờ đã xây xong. Nhưng dường như số tôi chưa bước vào tuổi để hưởng phúc đâu. Những người có tầm nhìn thì thấy phía trước là ngõ cụt nên nói “ông cha Tướng về La Vang sẽ hết đường binh.” Tôi biết vậy chứ. Trước mắt chúng ta là những khó khăn về cơ sở sinh hoạt, có muốn “phát” cũng chưa biết “triển” hướng nào, lại còn thêm quan ngại về vấn đề an toàn cho người tham dự thánh lễ. Nhưng tôi có niềm tin rằng chúng ta, anh chị em và tôi, với ơn Chúa phù giúp, sẽ tìm được một hướng đi cho giáo xứ. Tôi chợt nhớ đến câu Chúa Giêsu nói với các môn đệ: “Có Thầy đây, anh em đừng sợ.” (Jn. 6:20)

Cầu chúc cho anh chị em một tuần lễ an lành.

Lm. Giuse Lê Trung Tướng
Chánh xứ

389 East Santa Clara Street, San Jose, CA 95113
Phone: English & Spanish (408) 294-8120 * Vietnamese (408) 291-6280 * Fax: (408) 291-6289



NGÀY THẾ GIỚI CẦU CHO ÔNG BÀ NỘI NGOẠI & CÁC BẬC CAO NIÊN

Lạy Thiên Chúa toàn năng hằng hữu, xin Chúa chúc lành + cho các ông bà nội ngoại và các bậc cao niên nơi đây, xin ban cho họ sống thọ trăm tuổi, vui hưởng bình yên trong tuổi già và được nhiều sức khoẻ.

Xin cho quý ông bà nội ngoại luôn sống mãi trong tình yêu Chúa và trở nên dấu chứng sống động của sự hiện diện của Chúa nơi đàn con cháu. Nhờ Đức Kitô Chúa chúng con. Amen

THƯ MỜI HỌP VỚI CHA CHÁNH XỨ & QUÝ CHA PHỤ TÁ

Kính mời các thành viên trong Hội Đồng Mục Vụ, các vị trưởng và phó hoặc đại diện của các đoàn thể trong giáo xứ, các ban phụng vụ và các ca đoàn, ban truyền thông, ban xây dựng và tất cả các ban tình nguyện của giáo xứ, đến tham dự buổi gặp gỡ lần đầu tiên với Cha chánh xứ và quý cha phụ tá vào Thứ Bảy, ngày 12 tháng 8 năm 2023 lúc 10:30 AM tại nhà thờ. Trong buổi họp này, cha tân chánh xứ sẽ trình bày về định hướng mục vụ của giáo xứ trong 5 năm tới. Ngoài ra, cha chánh xứ cũng sẽ đề cập đến những vấn đề khó khăn và an ninh cho cơ sở giáo xứ. Cũng trong dịp này, cha chánh xứ và các cha phụ tá cũng sẽ lắng nghe những báo cáo và những nguyện vọng của các đoàn thể trong xứ.



DỰ BỊ HÔN NHÂN KHOÁ 2 NĂM 2023

Giáo Xứ Việt Nam Đức Mẹ La Vang
bắt đầu nhận đơn ghi danh khoá Dự Bị Hôn Nhân
Khoá học hai ngày:

**Thứ Bảy 5 tháng 8, 2023 & Chúa Nhật 6 tháng 8, năm 2023
tại Hội Trường St. Patrick.**

Thân mời quý bạn đang chuẩn bị bước vào đời sống Hôn Nhân Công Giáo xin liên lạc với văn phòng Giáo Xứ Việt Nam

**25 N 14th St Ste 540, San Jose, CA 95112
Tel 408-291-6280**

để ghi danh theo học khoá Dự Bị Hôn Nhân.
Nguyện xin Thiên Chúa ban cho quý anh chị chuẩn bị chu đáo để xây dựng hạnh phúc gia đình.

LỊCH QUÝ CHA CHỦ TẾ CUỐI TUẦN TỚI
CHÚA NHẬT XVII THƯỜNG NIÊN (NĂM A)

Thứ Bảy, ngày 29 tháng 7 năm 2023

04:00 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Justin Le
05:00 PM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Dat Luong
06:00 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Justin Le
06:45 PM	Nhà Thờ St. Frances Cabrini	Fr. Dat Luong
07:30 PM	Nhà Thờ Holy Family	Fr. Justin Le

Chúa Nhật, ngày 30 tháng 7 năm 2023

7:00 AM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Justin Le
8:30 AM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Dat Luong
9:00 AM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Justin Le
10:00 AM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Paul Duong
11:00 AM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Joseph Vanthu
04:00 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Dat Luong
04:00 PM	Nhà Thờ St. John	Fr. Justin Le
05:30 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Justin Le
07:00 PM	Nhà Thờ St. Victor	Fr. Dat Luong



Đặc Trách Các Giáo Đoàn

Để công việc mục vụ trong giáo xứ được hiệu quả và mutu ích cho cộng đoàn dân Chúa trong giáo xứ, Cha Chánh Xứ Giuse Lê Trung Tướng bổ nhiệm các cha phụ tá đặc trách các giáo đoàn trong giáo xứ Đức Mẹ La Vang như sau:

Cha Vincentê Nguyễn Đình Truyền
Giáo Đoàn Lộ Đức @Trung Tâm Công Giáo

Cha Gioakim Lương Thành Đạt
Giáo Đoàn Khiết Tâm @St. Frances Cabrini & Giáo Đoàn Holy Family

Cha Giuse Vũ Đăng Khoa
Giáo Đoàn Thánh Tâm @St. John the Baptist
& Giáo Đoàn Các Thánh Tử Đạo Việt Nam tại St. Victor



BUỔI GẶP GỠ & HUẤN LUYỆN BAN GIÚP LỄ

Giáo xứ sẽ có buổi gặp gỡ và huấn luyện tất cả các em giúp lễ (cũ và mới) với cha phụ tá Giuse Vũ Đăng Khoa (linh hướng của Ban Giúp Lễ) vào **Thứ Bảy, ngày 26 tháng 8 lúc 10 giờ sáng tại nhà thờ chính**. Cuối buổi huấn luyện, cha Khoa cũng muốn gặp gỡ các phụ huynh của các em từ 11:00AM đến 11:30 AM. Sau đó sẽ là bữa ăn trưa thân hữu với các phụ huynh và các em giúp lễ tại khuôn viên Đài Đức Mẹ La Vang.

Giới thiệu Huy Hiệu Ban Giúp Lễ của Giáo xứ Đức Mẹ Lavang

Designer: Victor Nguyen

Thánh Dominic Saviô: là Thánh bổn mạng các em lễ sinh.

Chim Bò Câu: Những món quà của Chúa Thánh Thần tuôn đổ trên các em lễ sinh.

Ba Em Lễ Sinh: Đoàn lễ sinh với Thánh Giá Nền Cao luôn dẫn đầu đoàn rước trong các thánh lễ.

Nền xanh: Tượng trưng cho màu của Đức Mẹ. Các em giúp lễ phục vụ trong giáo xứ Đức Mẹ La Vang, giáo phận San Jose, bang California.



BAN GIÁO LÝ & VIỆT NGỮ THÔNG BÁO GHI DANH NIÊN HỌC 2023-2024

Chương trình Giáo lý & Việt ngữ (GLVN) Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang bắt đầu nhận đơn ghi danh cho niên học 2023-2024 dành cho các em từ 6 tuổi trở lên (sinh trước ngày 1 tháng 9 năm 2017).

Đơn ghi danh có tại:

- Nơi các thánh lễ cuối tuần của giáo xứ
- Văn phòng giáo xứ
- Website giáo xứ: DMLV.ORG
- Emails của quý phụ huynh (học sinh cũ)

Thời hạn ghi danh: Ngày 1 tháng 7 năm 2023 cho đến ngày 20 tháng 8 năm 2023 (July 1, 2023 – August 20, 2023)

LƯU Ý: Một vài yêu cầu kèm theo đơn ghi danh đối với:

- Học sinh mới:
 - Copy Chứng Chỉ Rửa Tội
 - Copy Chứng Chỉ Xưng Tội & Rước Lễ Lần Đầu (XTRL) (nếu đã được XTRL)
- Học sinh đến từ giáo xứ khác:
 - Copy Chứng Chỉ Rửa Tội
 - Copy Chứng Chỉ Xưng Tội & Rước Lễ Lần Đầu (XTRL) (nếu đã được XTRL)
 - Giấy chứng nhận đã học lớp GLVN trước đó từ giáo xứ cũ.

Những chi tiết khác đã được để trong đơn ghi danh GLVN.

Mọi thắc mắc, xin phụ huynh liên lạc: Sr. Phước Vân - Văn phòng GLVN,

điện thoại: 408-281-6280, hoặc email ban GLVN: glvn.gxducmelavang@gmail.com.

Xin chân thành cảm ơn quý ông bà và anh chị em.

TUYỂN CÁC EM GIÚP LỄ



- Hằng năm, giáo xứ Đức Mẹ La Vang chúng ta thường kêu gọi các em vừa lãnh nhận Bí Tích Rửa Lễ Lần Đầu tham gia vào Ban Giúp Lễ. Nhưng vì vừa qua giáo xứ lo tổ chức lễ cung hiến và khánh thành nhà

thờ, nên việc tuyển mộ các em giúp lễ mới chưa được thực hiện. Nay, giáo xứ kêu gọi các phụ huynh ghi danh cho con cái tham gia vào Ban Giúp Lễ, phục vụ Bàn Thờ. Có ba lợi ích cho các em tham gia Ban Giúp Lễ. Thứ nhất, các em sẽ tập khả năng tổ chức, vì các em cần phải nghĩ ra trước những gì sắp được thực hiện tiếp theo trong Thánh Lễ và làm việc hài hòa với các em khác trong đội. Thứ hai, các em tập khả năng lãnh đạo, vì sẽ dạn dĩ đứng và di chuyển trước cả cộng đoàn phụng vụ. Thứ ba, các em phục vụ bàn thánh và gần các linh mục. Nên các em sẽ đến gần với Bàn Thánh và thân thiện với sinh hoạt của nhà thờ. Xin liên lạc với cha phụ tá Giuse Vũ Đăng Khoa và cũng là cha linh hướng cho Ban Giúp Lễ ở email khoa.vu@dsj.org, để ghi danh và biết ngày giờ huấn luyện.

Khai Giảng Lớp Giáo Lý Dự Tông năm học 2023 - 2024

Giáo xứ Việt Nam Đức Mẹ La Vang sẽ khai giảng lớp Giáo Lý Dự tông cho năm học 2023 - 2024 sẽ khai giảng vào Chúa Nhật ngày 6 tháng 8 năm 2023.

Lớp học này dành cho anh chị em học đang muốn lãnh nhận các Bí tích Khai Tâm hoặc muốn đến để tìm hiểu về Giáo Lý Công Giáo. Xin cộng đoàn giới thiệu cho các anh chị em nào đang muốn gia nhập đạo Công Giáo. Muốn biết thêm chi tiết hoặc ghi danh, xin liên lạc với Văn Phòng Giáo Xứ trong giờ làm việc.



Monday closed
Tuesday - Sunday: 10AM-8:30PM
408 610-9849
460 E William St.
San Jose, CA 95112

Scan me to website

Nhà Hàng Hảo Hảo Phở
Thuần Tuỷ Các Món Ăn Việt
(gần BoTown cũ). Kính Mời!

ỦNG HỘ BẰNG
CÁCH QUẢNG CÁO
CƠ SỞ THƯƠNG
MẠI CỦA QUÝ VỊ Ở
ĐÂY.

CONTEMPO FURNITURE
Janae Nguyen
Store Manager
408-216-0770
contempofurnitures@gmail.com
405 E. Santa Clara Street
San Jose, CA 95113
www.contempofurnitures.com

Jacklyn Thu-Ha Dinh, Agent
Insurance License #0G87703

520 Lawrence Expy, Suite 309
Sunnyvale, CA 94085-4025
Bus: 408-702-2602
Fax: 409-228-4597
jacklyn@jacklyndinh247.com
www.jacklyndinh247.com

State Farm
Auto . Home . Business . Life

The greatest compliment you can give is a referral!



THUY DO

Real Estate Broker Associate

Top 1% Santa Clara County

Intero | A Berkshire Hathaway Affiliate | CalBRE 01431300

Phone 408.891.8900 | Thuy@ThuyDo.com | www.ThuyDo.com

The greatest compliment I can receive is your honest review on
yelp | zillow | linkedin | facebook

INTERO

A Berkshire Hathaway Affiliate

HARRISON TRAN



Broker Associate

(408) 858-7708



THAY KÍNH XE

- Làm 7 ngày trong tuần.
- Thay kính các loại xe.
- Đến thay kính xe tại nhà hay công sở

L/L Đỗ Thức:
(408) 309-0767

1278 Bacchus Dr. SJ, CA 95122



Dr. Andrew Tuấn Nguyễn, D.C, L.Ac

TAI NẠN XE CỘ? ĐAU NHỨC?

Gọi ngay cho chúng tôi để được tham khảo miễn phí và được hướng dẫn từ A đến Z

CHỈNH HÌNH CHÂM CỨU TOÀN KHOA

(408) 646-0703

www.chinhnhinh.com

SAN JOSE:

MILPITAS:

2463 Alvin Ave, CA 95121

1792 Clear Lake Ave. CA 95035



Văn phòng Luật sư
MATTHEW TRIẾT VÕ

- Living Trust/ Di chúc
- Luật Gia đình - Luật Di truyền
- Tai nạn xe cộ

919 Story Rd #1204, San Jose, CA 95122

(408) 978-7076

STEVEN N. THAN

ABR, CRS, e-PRO, PMC, SRES

Certified Buyer REO Specialist
Property Management Certification
Real Estate & Mortgage Broker/CEO

VS Realty & Loans, Inc. VS Financial Services, Inc.

NMLS # 244909
CA BRE Broker Lic # 00983236
CA BRE Officer Lic # 01861265

Tel.: 408-289-5378

Fax: 408-289-5375

Email: steventhanbroker@gmail.com

Web.: http://www.vsinvestment.com

Web.: http://www.vsrealtyinc.com

Dr. Stanley Minh Vo, D.C.



Chuyên trị:
**Tai nạn xe cộ, nhức đầu,
đau cổ, đau lưng hay chân tay**

For Appointment: (408) 585-8956

2380 Montpelier Dr. Ste 100, San Jose, CA 95116

MINH NHAT LE, O.D.
Optometrist



EyeQ Optometry

"The Intelligent Choice in Eye Care"
www.eyeopty.com

1652 E. Capitol Expwy
San Jose, CA 95121
Phone: (408) 528-0991
Fax: (408) 528-0994

Office Hours
Mon-Fri: 9:30AM-6:00PM
Sat: 9:30AM - 2:00PM
Sun: by appointment only



ỦNG HỘ BẰNG
CÁCH ĐĂNG
QUẢNG CÁO
CƠ SỞ THƯƠNG
MẠI CỦA QUÝ VỊ
Ở ĐÂY

Quý Vị sắp đến hay trên 65 tuổi có Medicare Phần A và B.
Quý vị có Medi-Cal, Quý vị có thể tham gia nhiều chương trình Bảo Hiểm Sức Khỏe:

- Medicare Advantage (HMO) bao gồm phần A (Hospital), B (Medical) và D (Drug). Lệ phí \$0 mỗi tháng với nhiều quyền lợi miễn phí như: Khám BS gia đình hay chuyên môn, dịch vụ đưa đón, tập thể dục gym, chăm cứu, chỉnh hình... Có Khám mắt và mắt kính, Khám và clean răng, Miễn phí nhiều loại thuốc không kê toa (OTC), Thuốc cường dương.
- Medicare Supplement với những quyền lợi như Medicare nguyên thủy nhưng không trả copayment, coinsurance... có thể đi bất cứ BS gia đình, BS chuyên môn, bệnh viện... trên 50 tiểu bang nước Mỹ.

Liên lạc: Thúc Hà (408)646-2004 (thucha123@gmail.com).
Broker Lic. CA # 0192625 - Tham khảo hoàn toàn miễn phí.



TỔ HỢP LUẬT SƯ NGUYỄN THU HƯƠNG, Esp

- * Tai nạn xe cộ
- * Khai phẩu sâu
- * Tiêu hình, Nãi hình
- * Luật gia nình
- * Living trust, Di chúc

(408)275-1626

2114 Senter Rd # 5, San Jose, CA 95112



Phở Cô Liên
Fine Vietnamese Cuisine & Grill
2268
Senter Rd.
Unit 176
San Jose, CA 95112
phocolien@gmail.com
http://www.phocolien.com

408.899.2533

EXPRESS BLINDS PHÚC LÊ

Nhận làm:

- Màn cửa gỗ
- Màn vải

Liên lạc: Cell: (408) 564-2549
Email: leexpressblinds@gmail.com
3194 De La Cruz Blvd. #17
Santa Clara, CA 95054

www.leexpressblinds.com

MODERN DENTAL

Nha Sĩ Hiền Hà & Tú Anh D.M.D.

- Trồng implant, nhổ răng cấm.
- Nha khoa gia đình thẩm mỹ
- Kinh nghiệm, tận tâm và kỹ lưỡng.

992 Story Rd. Suite 10, SJ, CA 95122
Tel.: (408) 885-0106 / 396-2986
www.moderdentalsanjose.com



TIỆM VÀNG NGỌC TRIỆU (N&T JEWELRY)

CHUYÊN
MUA BÁN HỘT XOÀN, CẨM THẠCH VÀ CÁC LOẠI ĐÁ QUÝ
VÀNG NỮ TRANG 14K, 18K, 24K
CÁC LOẠI VỎ HỒNG KÔNG, ITALY

ĐẶC BIỆT

- Thợ khéo nhiều năm kinh nghiệm
- Gia công vàng, vàng trắng, Platium theo catalog mới nhất

2897 Senter Rd. #130
San Jose, CA 95111
Tel & Fax: (408) 225-9907
Mở cửa
Thứ Hai đến Thứ Bảy
10AM - 6PM
Nghỉ ngày Chúa Nhật

PAUL TRUNG

Insurance Services

2021 The Alameda # 360
San Jose, CA 95126

(408) 202-4561
(888) 407-4703

Email: paultrung.insurance@aol.com

Mong được giải đáp những thắc mắc
của các bạn về Bảo Hiểm và Tài Chính.



Công ty tìm việc làm

1669 Flanigan Dr, SJ, CA 95121
T: 408-4140158 F: 408-414-0159
Email: minh@40hrs.us
www.40hrs.us

PETER AUTO BODY & PAINT



- Chuyên làm Đồng, kéo sườn, sơn
 - Đúng màu, rẻ, Đẹp, Bảo đảm
- Mở cửa: Mon - Fri 8:30AM - 6:00PM
Sat. 9:AM - 4:00PM
1310 N. 10th St #B, SJ, CA 95112
(408) 288-8398

DARLING FISCHER Garden Chapel

Xin gọi VANNA TRẦN @
(669).777.8779
hoặc (408).998.2226

- Phục vụ Tang Lễ cho mọi Tín Ngưỡng. An Táng hay Hoà Thiêu.
- Chuyên về Kế Hoạch Hậu Sự, Bảo Hiểm Du Lịch đem người qua đời về lại San Jose không tốn chi phí nào.
- Chuyển Quan Tài về Việt Nam.